

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية

تعلم اللغة العربية من الشروط التي تلزم لفهم القرآن، فلذلك من اراد أن يفهم

القرآن فلا بد له أن يستولي اللغة العربية.

Mengajar merupakan suatu aktivitas profesional yang memerlukan keterampilan tinggi. Dewasa ini, guru dituntut sebagai pengelola proses belajar mengajar yang melaksanakan empat macam tugas, yaitu: merencanakan, mengatur, mengarahkan dan mengevaluasi.¹

ترجمتها :

التعليم هو النشاط الذي يطلب مهارات عالية. اليوم، يطلب من المعلمين كمدير

لعملية التعليم تتم أربعة أنواع من المهام، وهي: تخطيط وتنظيم وتوجيه وتقييم. في هذه

¹ Udin Syaefudin Sa'ud dan Abid Syamsudin Makmun, *Perencanaan Pendidikan Suatu Pendekatan Komprehensif*, (Bandung: Remaja Roksdakarya, 2005), hlm. 49.

الحالة لا يمكن فصل التعليم مع اسم التعلم. تعلم المقصود هنا هو العلاقة التعلم بين

المعلمين والتلاميذ.

Pembelajaran terbaik terjadi ketika para siswa diberi kesempatan untuk mengembangkan kapasitas mereka untuk berfikir, menginterpretasi, dan terlibat dalam pelajaran yang sedang mereka hadapi. Oleh sebab itu, menjadi tugas para pendidik untuk menjadi pembimbing bukan hanya dalam pelajaran yang sedang diajarkan, tetapi juga dalam proses retensi dan memori.²

ترجمتها :

أفضل التعلم عندما يتم إعطاء الفرصة للتلاميذ لتطوير قدراتهم على التفكير

والتفسير والمشاركة في الدرس الذي تواجهه. وبالتالي، فإن مهمة المربين أن يكونوا

الموجهين في المواد التي يجري تدريسها، ولكن أيضا في عملية الاحتفاظ والذاكرة.

Pembelajaran yang melibatkan aktivitas yang menggunakan materi lintas kurikulum dapat meningkatkan koneksi antara wilayah otak yang berbeda sehingga informasi yang terkait akan tersimpan. Ketika peserta didik menginvestigasi topik-topik pelajaran secara kreatif dengan pendekatan yang tematik dan inter disiplinier, mereka akan mempelajari pola dan skill, bukan hanya fakta. Ketika pelajaran saling terkait, mereka akan lebih mudah untuk mengingat dan kebutuhan untuk pememorian menjadi berkurang, karena tingkat berfikir yang lebih tinggi telah distimulasi dan telah terbentuk jalur yang lebih banyak, dengan keadaan ini informasi bisa berjalan keluar masuk ke bank memori jangka panjang.³

²Judy Willis, *Strategi Pembelajaran Efektif Berbasis Riset Otak*, (Yogyakarta: Mitramedia, 2010), hlm. 26.

³ Judy Willis, *Ibid*, hlm. 30.

ترجمتها :

تعلم أن ينطوي على أنشطة التي تستخدم مواد في المنهاج الدراسي يمكن تحسين الاتصالات بين مناطق الدماغ المختلفة بحيث تخزن تلك المعلومات ذات الصلة. عندما المتعلمين بالاستفسار عن موضوعات الدروس خلاق مع نهج الموضوعية ومتعدد التخصصات، وسوف تعلم أنماط والمهارة، وليس الحقائق فقط. عندما مترابطة المواضيع، وسوف يكون من الأسهل أن نتذكر ويتم تقليل الحاجة إلى الذاكرة، وذلك لأن مستوى أعلى من التفكير قد حفزت وشكلت أكثر الممرات، مع الدولة هذه المعلومات يمكن الخروج في بنك الذاكرة على الطويل المدى.

Pembelajaran bahasa, termasuk didalamnya pembelajaran bahasa Arab, tidak bisa lepas dari pembelajaran untuk meningkatkan empat kemahiran (*Mahārah*) atau keterampilan (*skill*) yang ada dalam berbahasa. Keempat keterampilan berbahasa yang dimaksud di atas yaitu: keterampilan mendengarkan (*Mahārah al-istimā'*), keterampilan berbicara (*Mahārah al-kalām*), keterampilan membaca (*Mahārah al-qirā'ah*), dan keterampilan menulis (*Mahārah al-kitābah*).⁴

⁴ Muhajir, "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Cooperative Learning", *Al-Arabiyah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, Volume 3, Nomor 1, Juli 2006, hlm.44-45.

ترجمتها :

تعليم اللغة، بما في ذلك تعليم اللغة العربية، لا يمكن فصلها عن التعلم

لتحسين أربع المهارات (maharah) أو المهارات (skill) التي توجد في اللغة. جميع مهارات

اللغة الأربع المذكورة أعلاه، وهي: مهارة الاستماع ومهارة الكلام/ التحدث ومهارة

القراءة ومهارة الكتابة. وبصرف النظر عن المهارات الأربعة المذكورة أعلاه أيضا إستطاعة

التي ليست إستطاعة أقل أهمية في ترجمة.

Menerjemah adalah sebuah pengetahuan yang sudah dikenal oleh umat manusia sejak dahulu. Dalam pengertiannya yang sempit, penerjemahan dipraktikan manusia sejak dirinya berusaha mengenali dunia di sekelilingnya.⁵

ترجمتها :

الترجمة هي معرفة التي تم عرفتھا البشرية منذ القديم. بالمعنى الضيق، يمارس

الترجمة البشرية منذ أن تحاول التعرف على العالم من حوله. على الرغم من أن ترجمة هي

⁵ Faisol Fatawi, " *Seni Menerjemah Tatanan Teoritis dan Tuntunan Praktis*", (Malang: UIN Malang Press, 2009), hlm. 1

إستطاعة التي تنطوي النظرية والمعرفة، ولكن القدرة على ترجمتها بشكل جيد هو الفن.

وبالتالي ترجمة هي إستطاعة التي هي فن أكثر من الجهد والنظرية.

Seperti yang dinyatakan oleh Paulinus Soge dalam buku Nur Mufid: penerjemahan sangat bergantung pada rasa kebahasaan seseorang. Dan rasa kebahasaan seseorang berbeda pada satu individu dengan individu yang lainnya.⁶

ترجمتها :

كما ذكر باولينوس سوجمن في كتاب نور موفيد : الترجمة تعتمد بشكل كبير

على إحساس الشخص للغة. والشعور لغة واحدة تختلف في فرد واحد لشخص آخر.

ترجمة أنها ليست العلوم البحتة وليس الفن الحقيقي. الترجمة فن العملي، وبعبارة أخرى

إستطاعة فنية مع مساعدة من العلوم النظرية، ونحن كثيرا ما يقول أن الترجمة هي

صحيحة أو خاطئة ولكن ما هي بالضبط هذه الترجمة جيدة أو سيئة.

بالاعتماد على دراسات سابقة في المدرسة العالية المحمدية¹ باليمبانج وجدت

المشاكل المختلفة في التعلم لا تزال في اتجاه واحد طريقة المحاضرة وطريقة السؤال والجواب

⁶ Nur Mufid, "Buku Pintar Menerjemah Arab – Indonesia" (Surabaya: Pustaka Progresif, 2007), hlm .3

أن يتخلل تمارين فقط، الفائدة المنخفضة في تعلم و تعليم اللغة العربية، والتلاميذ أقل نشاطا في الفصول الدراسية. وبالإضافة إلى ذلك، كما وجدت مشاكل أخرى مثل تنوع قدراته وبعد ذلك يبدو أن موقف التلاميذ في التفكير النقدي والإبداعي. إلى جانب القدرة على التعاون بين التلاميذ أيضا لم تنفذ بشكل فعال. كل ذلك يؤدي إلى انخفاض جودة تعلم اللغة العربية، والروح والثقة بالنفس لدى التلاميذ.

الجهود تحسين نوعية تعلم اللغة العربية في المدرسة العالية المحمدية 1 باليمنانج، منها استراتيجيات التعلم التي تمكن التلاميذ وفقا للمادة التي سيتم تسليمها لتلاميذ. استراتيجية تسمح بإنشاء بين التلاميذ التعاون مع طرق التدريس المباشرة التلاميذ منظم (وخصوصا في أزواج).

إحدى الاستراتيجيات التي من المتوقع أن تزيد الفائدة وتحقيق التعلم الذي هو نموذج للتعلم التعاوني (التعلم التعاوني)، وخاصة طرق المجموعة التحقيق في ضوء أن تكون قادرة على تحسين إستطاعة التلاميذ لترجمة. وذلك لأن التعلم التعاوني يطلب من

التلاميذ ليكونو نشطا في حل المشاكل التي تواجهها المجموعة، على التوالي، بحيث تكون القيمة التي حصلت عليها المجموعة سوف يؤثر على القيمة الفردية للتلاميذ في كل مجموعة.

Metode *Group Investigation* bukan hanya sekedar belajar kelompok saja, namun masing masing siswa dalam satu kelompok harus memahami dan harus dapat menjelaskan kembali materi yang di berikan oleh guru kepada kelompoknya. Pelaksanaan pembelajaran kooperatif dengan benar akan memungkinkan pendidik mengelola kelas dengan lebih efektif.⁷

ترجمتها :

طريقة التحقيق المجموعة ليست مجرد مجموعة الدراسة فقط، ولكن يجب على كل طالب في المجموعة فهم ويجب أن تكون قادرة على شرح مرة أخرى مادة معينة من قبل المعلم إلى المجموعة. تنفيذ التعلم التعاوني بشكل صحيح ستمكن المعلمين لإدارة أكثر فعالية الطبقة.

رؤية هدف مشترك و الاستمرارية بين القدرة على ترجمة مفهوم التلاميذ بأساليب

المجموعة التحقيق . الباحث تهتم ل إثارة هذه القضية بوصفه عنوانا لتكون مكتوبة .

⁷ Anita Lie, *Cooperative Learning*, (Jakarta: Grasindo, 2010), hal. 29.

وهي "فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة اللغة العربية

إلى اللغة الإندونيسية (التجربة في الفصل إحدى عشرة مدرسة العالية محمدية

الأولى بالمنباج 2016/2015)"

ب. أسئلة البحث

ولتفصيل كتابة هذه الرسالة فريمز الكاتب إلى الآتية :

1. كيف إستطاعة التلاميذ في ترجمة قبل إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في

الفصل إحدى عشرة أ بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج ؟

2. كيف إستطاعة التلاميذ في ترجمة بعد إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في

الفصل إحدى عشرة ب بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج ؟

3. كيف فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة الفصل

إحدى عشرة مدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج ؟

ج. أهداف البحث

وأما الأغراض من هذا البحث :

1. لمعرفة إستطاعة التلاميذ في ترجمة قبل إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في

الفصل إحدى عشرة أ بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج.

2. لمعرفة إستطاعة التلاميذ في ترجمة بعد إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في

الفصل إحدى عشرة ب بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج.

3. لمعرفة فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة الفصل

إحدى عشرة مدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج.

د. فروض البحث

وأما الفروض من هذا البحث :

Sebagaimana menurut Sugiyono : “ hipotesis diartikan sebagai jawaban sementara terhadap rumusan masalah penelitian “⁸.

⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*, (Bandung : Alfabeta, 2013), hal.159

ترجمتها :

كما رأي سوغيينو : "فرضية بالمعني كإجابة مؤقتة على مشكلة البحث .

في اتصال مع المشاكل المذكورة السابقة، والباحث يقترح الفرضية التالية :

أ. فرضية البديلة (ها و أ) هي علاقة إيجابية بين الطريقة فرق التحقيقات و إستطاعة

التلاميذ في الترجمة الفصل إحدى عشرة المدرسة العالية المحمدية الأولى فالمبانج .

ب. فرضية العدم (ها و أو) هي عدم علاقة إيجابية بين الطريقة فرق التحقيقات و

إستطاعة التلاميذ في الترجمة الفصل إحدى عشرة المدرسة العالية المحمدية الأولى

فالمبانج .

هـ. أهمية البحث

أ. فائدة النظرية

فائدة النظرية في هذا البحث هي :

يستفيد هذا البحث كبيان للكاتب لمعلم المدرسة العالية في ترقية إستطاعة التلاميذ

في ترجمة اللغة العربية.

ب. فائدة العملية

فائدة العملية في هذه البحث هي :

يستفيد هذا البحث الإعطاء العون لمعلم في ترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة اللغة

العربية.

و. حدود البحث

لتوسيع البحث عن اللغة العربية فيحدد الكاتب إلى بحث عن إستطاعة

التلاميذ في ترجمة ء الفصل إحدى عشرة مدرسة العالية المحمدية الأولى فالمبانيج

2016/2015 بعد تطبق الطريقة فرق التحقيقات.

س. تحديد المصطلحات

1. تعريف طريقة التعلمية

السير، وطريقة الرجل مذهبه، والطريقة : الحال، يقال: هو على طريقة حسنة و

وطريقة سيئة⁹.

Dalam pengajaran bahasa Arab salah satu segi yang sering disoroti orang adalah dari segi metode. Sukses atau tidaknya suatu program pengajaran bahasa tergantung pada metode yang digunakan, sebab metodelah yang menentukan isi dari cara mengajarkan bahasa.¹⁰

⁹ سهيلة محسن. المنهاج التعليمي و التدريس الفاعل. (عمان: دار الشروق. 2006) صفحة. 372

¹⁰ Dwi Haryanto, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas VIII MTs N Sakatiga*, (Palembang: Fak. Tarbiyah dan Keguruan, 2012), hlm. 8

ترجمتها :

في تدريس اللغة العربية أحد الجوانب التي غالبا ما يتم تمييز هو شخص من

حيث الطرق. نجاح أو فشل برنامج تعليم اللغة يعتمد على طريقة الإستخدام ، لأن

طرق التي تحدد محتوى كيفية تدريس اللغة.

التعلم هو في عملية التفاعل بين المعلمين والتلاميذ، و إما التفاعل

المباشر مثل وجهها لوجه الأحداث و الأنشطة التي لا وفي الوقت نفسه، يقصد بالطريقة

التعلمية، هي: الأسلوب الذي يستخدمه الأستاذ في معالجة النشاط التعليمي لتحقيق

وصول المعلومات إلى التلاميذ بأيسر سبيل وأقل وقت ممكن.¹¹

Sedangkan menurut Syaiful Bahri Djamarah dan Aswan Zain : Metode mempunyai peranan yang sangat besar dalam kegiatan belajar mengajar dalam meningkatkan kemampuan anak didik.¹²

محمد على الكامل ، تطوير منهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه علي مهارة الكتابة، (مالانق: مالك فريس،2010م)، صفحة : 93 ¹¹

¹² Saiful Bahri Djamarah & Aswan Zain , *Strategi Belajar Mengajar* , (Jakarta : Rineka Cipta, 2013) hlm.77

ترجمتها :

كما قال سيف بحري جمره و أسون زين : الطروق له دور كبير جدا في أنشطة التعلم و التعليم في تحسين قدرة التلاميذ . من المعرفين أعلاه . يمكن أن نخلص إلى أن الطريقة هي إحدى من الأدوات التي يستخدمها المعلمون لتحقيق أهداف التعلم.

2. تعريف التعلم التعاوني

التعلم التعاوني هو التعلم أو لجنة الدراسات للفريق. ينطوي التعلم التعاوني مجموعة صغيرة من التلاميذ الذين يعملون كفريق واحد من أجل حل مشكلة أو تفعل شيئا لتحقيق هدف مشترك. ويؤكد التعلم التعاوني وجود الأصدقاء الذين يتفاعلون مع بعضهم البعض كفريق واحد لمناقشة أو حل مشكلة .

Roger dan David Johnson, seperti yang dikutip Anita Lie, mengatakan bahwa tidak semua kerja kelompok bisa dianggap pembelajaran kooperatif.¹³

ترجمتها :

¹³ Anita Lie, *Op Cit*, hlm. 30.

وقال روجر وديفيد جونسون بحسب ما نقلت عنه أنيتالي ، أن ليس كل الفريق العامل يمكن اعتبار التعلم التعاوني . لتحقيق أقصى قدر من النتائج ، وهناك خمسة عناصر من نموذج التعلم التي ينبغي تطبيقها ، وهي : الاعتماد المتبادل الإيجابي، والمسؤولية الفردية ، وجهال وجه، و التواصل بين الأعضاء ، على عملية التقييم للمجموعة.

3. طريقة فرق التحقيقات

طريقة فرق التحقيقات هو نموذج واحد من نموذج التعلم التعاوني التي تؤكد على المشاركة وأنشطة التلاميذ على العثور على المواد الخاصة بها (معلومات) الدروس التي يمكن استخلاصها من خلال المواد المتوفرة ، على سبيل المثال من الكتب المدرسية أو التلاميذ يمكن البحث من خلال شبكة الانترنت . التلاميذ المشاركون من التخطيط ، سواء في تحديد الموضوع وكذلك وسيلة للتعلم من خلال التحقيق. هذا النوع يطلب من التلاميذ لديهم قدرة جيدة على التواصل و في عملية مجموعة ماهرة. يمكن تعلم نوع نموذج من

فريق التحقيق تدريب التلاميذ على زراعة القدرة على التفكير بشكل مستقل . ويمكن

ملاحظة مشاركة التلاميذ نشط من المرحلة الأولى إلى المرحلة التعلم.¹⁴

4. تعريف ترجمة

ترجمة إصطلاحا نقل المعنى من اللغة المترجم منها إلى نفس المعنى في اللغة المترجم

إليها.¹⁵

Istilah terjemah berasal dari bahasa Arab, dalam bahasa Arab dikatakan: *Tarjama fulan kalamuhu* berarti ia menjelaskan ucapan dengan menafsirkan ucapan ke dalam bahasa lain, atau dalam ungkapan lain dikatakan: *tarjama fulan kalama ghairihi* berarti ia mengungkapkan dengan bahasa lain, dan bukan bahasa penuturnya. Sedangkan menurut istilah terjemah didefinisikan memindahkan suatu kalam dari suatu bahasa kedalam bahasa lain. Kalam dalam istilah orang Arab adalah ucapan atau pernyataan yang dapat dipahami.¹⁶

ترجمتها :

يشتق مصطلح من الترجمة العربية باللغة العربية قائلا : ترجمه كلام يعني أنه

يفسر عن طريق تفسير الخطاب الكلام إلى لغة أخرى، أو بعبارة أخرى أن نقول : يعني

¹⁴ Robert E. Slavin, *Cooperative Learning*, "Teori, Riset dan Praktik", (Nusa Media, 2008), hlm. 212

¹⁵ ساسترياناة "تطبيق التعليم التعاوني من نوع هيئة المراقبين لتربية إستطعاة الطلاب في ترجمة اللغة العربية البحث التجريبي في قسم الحادي عشرة بالمدرسة العالية بركة الحرمین فولو فاجونج سمندوه موارا إينيم . (فالمبانج : 2014) ص37

¹⁶ Faisol Fatawi, " *Op Cit* .hlm. 2

هو كشف ترجمه فولان كلام غيره مع لغة أخرى، وليس لغة من قبل مصطلح ترجمة يعرف تحريك الكلام من لغة إلى لغة أخرى . كلام في كلام العرب حيث أو البيانات التي يمكن أن يكون مفهوما.

ذ. دراسات السابقة

لمقارنة هذا البحث بكتاب المتقدمة التي يتعلق أهمية وسائل التعليم فتقدم الكاتب

المؤلفات الآتية، منها :

أولا، الرسالة بعنوان "تطبيق التعليم التعاوني من نوع هيئة المراقبين لترقية

إستطاعة الطلاب في ترجمة اللغة العربية (البحث التجريبي في قسم الحادي عشرة

بالمدرسة العالية باركة الحرميين فولو فانجونج سمندوه موارا إينيم) التي كتبها ساسترياناة، في

هذه الحالة، استخدم الباحثون نفس أساليب استخدام التعاونية تعلم طريقة التحقيق

المجموعة في حين أن الهدف من ذلك هو مختلف، والباحث يدرس إستطاعة التلاميذ في

ترجمة العربية.

الثانية، الرسالة بعنوان "تأثير التعلم التعاوني طريقة نوع فرق التحقيقات ضد استقلال التعلم والنتائج تعلم العلوم المعرفية الأحياء التلوث البيئي على الموضوع وفي المدرسة الثانوية الحكومية 2 ونوسري" حسب فرلي إيكو كرينطرو، وأوضح أن استخدام أسلوب التحقيق المجموعة قد يعزز في الواقع الاستقلال التعلم ونتائج التعلم، وهناك فرق ذات دلالة إحصائية بين أسلوب التعلم مع التعلم المجموعة التحقيقات التي لا تستخدم أسلوب التحقيق المجموعة أو باستخدام أسلوب المحاضرة.

الثالثة، الرسالة بعنوان "طريقة فرق التحقيقات في تحسين القدرة التلاميذ القراءة القرآن في الصف الثامن التلاميذ مدرسة الشاوية فرميناكالاتين" محمد علي حنفي، وقال انه يرتدي نفس الأسلوب مع المؤلف حين تعلم أشياء مختلفة.

من تلك الرسائل السابقة عندها متساويا مع الكاتب يعني أن يبحث عن طريقة فرق التحقيقات, ولكن عندها إختلافا من الكاتب. الأول يرتكز في لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة اللغة العربية بإستخدام التعليم التعاوني الثانية يرتكز في تعلم

العلوم المعرفية الأحياء التلوث الثالثة يتركز أنّ في تحسين القدرة التلاميذ القراءة القرآن, و

أما الكاتب يبحث أن فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة

اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية (التجربة في الفصل إحدى عشرة مدرسة العالية محمديّة

الأولى بالمبانج).

ر. منهجية البحث

1. الممثلة للمجتمع و العينات.

أ. الممثلة للمجتمع

كانت ممثلة للمجتمع في هذا البحث هي جميع التلاميذ بمدرسة العالية المحمديّة

الأولى بالمبانج وعددهم 157 تلاميذ.

الجدول 1 هيئة المجتمع

الجموع	تلاميذ		الفصل	نمرة
	التلميذات	التلاميذ		
33	19	14	عشرة أ	1
36	23	13	عشرة ب	2
25	16	9	إحدى عشرة أ	3
25	17	8	إحدى عشرة ب	4
20	12	8	ثانية عشرة أ	5
18	11	7	ثانية عشرة ب	6
157	98	59	المجموع	

المصادر : وثيقة في الإدارة المدرسة العالية المحمدية 1 باليمبانج، 3 ديسمبر 2015

ب . العينة

العينة المأخوذة من الفصل إحدى عشرة (ب) (بالمجموعة التجريبية) بعدد 25

تلاميذا والفصل إحدى عشرة (أ) (بالمجموعة الضابطة) بعدد 25 تلاميذا.

الجدول 2

عينات البحث

	الجموع	تلاميذ		الفصل	نمرة
		التلميذات	التلاميذ		
ليست بطريقة فرق التحقيقات	25	16	9	إحدى عشرة أ	1
بطريقة فرق التحقيقات	25	17	8	إحدى عشرة ب	2
	50	36	21	المجموع	

المصادر : وثيقة في الإدارة المدرسة العالية المحمدية 1 باليمبانج، 3 ديسمبر 2015

2. أنواع البيانة ومصادر البيانة

وكان نوع البيانات في هذا البحث يتضمن على:

البيانات الكمية هي البيانات التي تدل على الرقم أو الجملة يعنى نتائج

الاستبانة لمعرفة إستطاعة التلاميذ فى ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية عند

تعليمهم بإستخدام طريقة فرق التحقيقات و إستطاعة التلاميذ فى ترجمة اللغة

العربية إلى اللغة الإندونيسية عند تعليمهم قبل إستخدام طريقة فرق التحقيقات.

هذه البيانات مأخوذة من نتائج التلاميذ فى الفصل إحدى عشرة بالمدرسة العالية

المحمدية الأولى بالمبانج.

أ. مصادر البيانة

مصادر البيانة هي أصل البيانات التي تم الحصول عليها.

1. بيانات الأساسية

بيانات الأساسية هي مصادر التي وجدها من التلاميذ من الفصل

إحدى عشرة في المدرسة العالية المحمدية الأولى بالمباج.

2. بيانات الثانوية

بيانات الثانوية هي المصدر الزئد الذي يتعلّق بمسألة البحث من حيث

الكتب المتنوعة و المقالة العلمية و غير ذلك.

3 . طريقة جمع البيانات

وكانت طريقة جمع البيانات التي استخدمها الباحث في هذ البحث هي:

أ. طريقة الوثيقة

هي طريقة التي إستعملها الباحث لجمع البيانات كعدد التلاميذ والمعلمين

والموظفين وتاريخ المدرسة و المسائل المتعلقة بالبحث.

ب. طريقة الملاحظة

ويستخدم الكاتب هذه الطريقة لجمع البيانات عن أحوال التلاميذ و

المدرسين و أحوال المدرسة لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة

الإندونيسية بمدرسة العالية المحمدية الأولى بالمبانج، لتسجيل الأحداث التي توجد

في مجال البحث.

ج. طريقة المقابلة

هي الطريقة التي إستعملها الباحث نبذه تاريخية عن المدرسة العالية

المحمدية الأولى بالمبانج وهذه البيانات توجد من رؤس المدرسة. وللحصول على

معلومات عملية تعليم اللغة العربية خصوصا في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة

الإندونيسية وهذا البيانات توجد من معلم اللغة العربية.

د. طريقة الإستبانة

هي طريقة التي إستعملها الباحث لجمع البيانات بالأسئلة التلاميذ. في هذا

البحث، هذه الطريقة إستعملها الكاتب لمعرفة إستطاعة التلاميذ في ترجمة اللغة

العربية إلى اللغة الإندونيسية.

4. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث طريقة تحليل البيانات هي باستعمال التحليل¹⁷ (test t) هذا الحال

استخدام معرفة المختلفة عن نتيجة الاختبار على التلاميذ من الصف الثامن، ثم أعطى

الخلاصة الى "مقبول أو مردود" من فروضية البحث. أما رموزها هي: تحليل

الباحثة البيانات بإستعمال رموز الأتية:

$$t = \frac{\bar{x}_1 - \bar{x}_2}{\sqrt{\frac{s_1^2}{n_1} + \frac{s_2^2}{n_2}}}$$

الخطوات :

¹⁷ Anas Sudijono, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Rajawali Press, 2011), hlm. 313- 316

- بحث نتيجة الوسيطة لمتغيرة X (المتغيرة ١) بالرموز :

$$\frac{\sum_{ك} \text{ك}}{ن} = \text{م}^{\text{١}}$$

- تبحث نتيجة الوسيطة لمتغيرة Y (المتغيرة ٢) بالرموز :

$$\frac{\sum_{ي} \text{ي}}{ن} = \text{م}^{\text{٢}}$$

- تبحث نتيجة إنحراف المعياري (من المتغيرة X) بالرموز :

$$\sqrt{\frac{\sum_{ك} \text{ك}^{\text{٢}}}{ن}} = \text{ع}^{\text{١}}$$

- تبحث نتيجة إنحراف المعياري (من المتغيرة Y) بالرموز :

$$\sqrt{\frac{\sum_{ي} \text{ي}^{\text{٢}}}{ن}} = \text{ع}^{\text{٢}}$$

- تبحث نتيجة خطأ المعياري الوسيطة (من المتغيرة X) بالرموز :

$$\frac{\text{ع}^{\text{١}}}{\sqrt{ن-١}} = \text{م}^{\text{ع}}$$

- تبحث نتيجة خطأ المعياري الوسيطة (من المتغيرة Y) بالرموز :

$$\frac{\sigma^2}{\sqrt{1 - \frac{n}{2}}} = \sigma^2$$

- تبحث نتيجة خطأ المعيارى (فرق بين الوسيطة لمتغيرة X و Y) :

$$\sqrt{\frac{\sigma_1^2 + \sigma_2^2}{2}} = \frac{\sigma_1 - \sigma_2}{2}$$

بالرموز الأعلى ننظر فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ فى ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية (التجربة فى الفصل إحدى عشرة مدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج 2016/2015)

ي. هيكل البحث

الفصل الأول : الإطار العام، خلفية، أسئلة البحث، أهداف البحث، فروض

البحث، أهمية البحث، حدود البحث، تحديد المصطلحات،

دراسة السابقة، منهجية البحث، هيكل البحث.

الفصل الثانى : الإطار النظرى ، تعريف طريقة التعلمية، نظرة عامة على طريقة

فرق التحقيقات، أهداف طريقة فرق التحقيقات، مرحلة الواقع

طريقة فرق التحقيقات، مزايا وعيوبا طريقة فرق التحقيقات،
 إستطاعة الترجمة، تعريف الترجمة، مرحلة الترجمة، وأنواع الترجمة،
 شروط المترجم.

الفصل الثالث : ميدان البحث، تاريخ القيام عن المدرسة العالية المحمدية 1

باليمنانج، المواقع الجغرافي عن المدرسة العالية المحمدية 1

باليمنانج، الرؤية والرسالة والأهداف المدرسة العالية المحمدية 1

باليمنانج، أحوال المعلمين و المعلمات في المدرسة العالية المحمدية

1 باليمنانج، أحوال التلاميذ في المدرسة العالية المحمدية 1

باليمنانج، أحوال الوسائل في المدرسة العالية المحمدية 1

باليمنانج.

الفصل الرابع : عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها، إستطاعة التلاميذ في

ترجمة قبل إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في الفصل إحدى

عشرة أ بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنانج، إستطاعة

التلاميذ في ترجمة بعد إستخدام الطريقة فرق التحقيقات في

الفصل إحدى عشرة ب بالمدرسة العالية محمدية الأولى بالمنانج،

فعالية طريقة فرق التحقيقات لترقية إستطاعة التلاميذ في ترجمة

الفصل إحدى عشرة مدرسة العالية محمدية الأولى بالمنباج

.2016/2015

الفصل الخامس : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات، نتائج البحث، توصيات

البحث، مقترحات البحث